

VIE PRATIQUE, INFOS, COMMERCE & MANIFESTATIONS

# Feuille d'Annonces Dudelange

ÉDITION BRADERIE



**77**  
JOER  
JUBILÄUM

77. Joergang • Nummer 09  
Tirage : 9800 exemplaires

MERCREDI 12 JUILLET 2023

Administration et édition : Print Service Mechtel S.à.r.l. 64, rue Baudouin L-1218 Luxembourg  
Tél. : 480 486 • Fax : 404 376 • Mail : mechtelm@pt.lu / printer@pt.lu • Tous droits réservés  
Distribution gratuite toutes boîtes endéans la commune de Dudelange

Prochaine édition : mercredi 6 septembre 2023 (clotûre de rédaction : mercredi 30 août 2023)

# SOLDES D'ÉTÉ 2023

du 25.06 au 22.07.23

jusqu'à -60%



**Chambre à coucher  
CADORE**  
Chambre semi  
massif  
Sans literie

SOLDES  
-30%

~~6.320€~~  
**4.420€**



**Canapés TIMI**  
Canapé 3 places 236 cm  
Canapé 2 places 192 cm  
Sans coussins ni déco

~~3.900€~~  
**2.730€**

SOLDES  
-30%

225, route de Luxembourg / L-3515 Dudelange / Tél. : (+352) 51 16 17 / Fax : (+352) 52 03 70  
www.deckerline.lu /  deckerline

**HORAIRES D'OUVERTURE :**

Lundi 14h00 à 18h30 / Mardi à vendredi 10h00 à 13h00 et de 14h00 à 18h30 / Samedi 10h00 à 18h00



**TOUT POUR S'ASSEOIR  
ET SE COUCHER**

# SaintHubert

## 5 maisons unifamiliales Dudelange

Nouveau prix

à partir de 1.350.000 € (tva 3%)

205 m2 habitables!

316 m2 utiles!

domotique comprise

finitions de haut standing

prix fixes non soumis à indexation



Promoteur



+352 57 08 57 selectco@pt.lu  
www.select-commerce.lu

Vente



+352 691 855 920  
info@livingform.lu  
www.livingform.lu



## Privat Verkauf Wohnung - Lux. Grenze



Faktor	Kurzbeschreibung
Wohnfläche	67
Ziener	2
Schlafzimmer	1
Baujahr	2016
Haustyp	Andere Haustypen

**337000.00**



kleinanzeigen

Anzeigennr.: 2456813783

CONTACT : KILL\_JOELLE@HOTMAIL.COM



VENTE ET POSE DE CARRELAGES  
DEPUIS 1998



18 A, ROUTE DE MONDORF L- 3337 HELLANGE  
TEL 52 64 30 - [www.euroluxcarrelages.lu](http://www.euroluxcarrelages.lu)

# CONGÉS D'ÉTÉ

Votre imprimerie sera  
fermée du lundi 31 juillet  
jusqu'au lundi 14 août  
inclus. Bonnes vacances !

Tél. : 480 486  
E-mail : [printser@pt.lu](mailto:printser@pt.lu)



# # AVIS

## AVIS / MITTEILUNG

### RENOUVELLEMENT DE LA LISTE DES ÉLÈVES/ÉTUDIANTS DONNANT DES COURS DE RATTRAPAGE 2023

Tous les élèves et étudiants intéressés à donner des cours de rattrapage peuvent s'inscrire sur une liste en s'adressant au secrétariat communal, soit par téléphone au no 516121-293, soit par e-mail à [ville@dudelange.lu](mailto:ville@dudelange.lu). Cette liste sera transmise sur demande à toutes les personnes intéressées.

Les élèves et étudiants qui figurent encore sur l'ancienne liste ne sont pas repris automatiquement, mais doivent s'inscrire de nouveau.

### ERNEUERUNG DER SCHÜLER-/STUDENTENLISTE FÜR NACHHILFEUNTERRICHT 2023

Alle Schüler und Studenten die daran interessiert sind Nachhilfeunterricht zu geben, können sich über das Gemeindesekretariat, Tel. 516121-293, oder per E-mail an [ville@dudelange.lu](mailto:ville@dudelange.lu) in eine Liste eintragen lassen. Diese Liste wird auf Anfrage an alle Interessenten weitergegeben.

Die Schüler und Studenten die noch auf der bisherigen Liste eingetragen sind werden nicht mehr automatisch übernommen sondern müssen sich erneut einschreiben.

Le collège des bourgmestre et échevins / Das Schöffenkollégium,  
Dan Biancalana, bourgmestre / Bürgermeister  
Loris Spina, Josiane Di Bartolomeo-Ries, René Manderscheid, Claudia Dall'Agnol, échevins / Schöffen  
BP73 L-3401 Dudelange /// T 516121-1 /// [ville@dudelange.lu](mailto:ville@dudelange.lu) /// site web: [www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu) /// blog: [www.ondiraitlesud.lu](http://www.ondiraitlesud.lu)





#  
maville

## L'ACCUEIL DE L'HÔTEL DE VILLE DEVIENT GUICHET UNIQUE

DER EMPFANG DES RATHAUSES WIRD  
ZUR ZENTRALEN ANLAUFSTELLE

En plus des services habituels, de nombreuses démarches sont dès à présent à la disposition des citoyens à l'accueil de l'Hôtel de Ville, parmi lesquelles :

- Certificat de résidence (+ élargi)
- Certificat de vie
- Commande, annulation et changement de poubelle
- Autorisation parentale
- Formulaire d'allocation de vie chère ...

Ces démarches sont également disponibles à l'Office des citoyens.

L'accueil tient également à disposition des citoyens de nombreuses informations ainsi que des **formulaires** :

- Demande de prime d'énergie
- Autorisation de bâtir
- Liste des baby-sitters
- Gestion locative sociale ...



Pour consulter l'ensemble des démarches disponibles à l'accueil de l'Hôtel de Ville, rendez-vous sur [www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu).

Zusätzlich zu den gewohnten Dienstleistungen stehen den Bürgern ab sofort zahlreiche Formalitäten am Empfang des Rathauses zur Verfügung, darunter:

- (erweiterte) Wohnsitzbescheinigung
- Lebensbescheinigung
- Bestellung, Abmeldung und Änderung einer Mülltonne
- Elterliche Genehmigung
- Antrag zur Erlangung einer Teuerungszulage...

Diese Formalitäten sind auch im Bürgeramt erhältlich.

Am Empfang erhalten Sie außerdem zahlreiche Informationen und **Formulare**:

- Antrag auf Energieprämie
- Baugenehmigung
- Babysitter-Verzeichnis
- soziale Mietverwaltung...



Um alle am Empfang des Rathauses verfügbaren Vorgänge einzusehen, besuchen Sie [www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu).

*Le collège des bourgmestre et échevins / Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium  
Dan Biancalana, bourgmestre / Bürgermeister  
Loris Spina, Josiane Di Bartolomeo-Ries, René Manderscheid, Claudia Dall'Agnol, échevins / Schöffen*

DUDELANGE,  
ON DIRAIT  
LE SUD  
LIEWE WÉI AM SÜDEN



BP 73 L-3401 Dudelange /// T 516121-1  
ville@dudelange.lu /// [www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu)  
blog: [www.ondiraitlesud.lu](http://www.ondiraitlesud.lu)

[f/villededudelange](https://www.facebook.com/villededudelange) [@villededudelange](https://www.instagram.com/villededudelange)

4/5/8/9/10/631/Champs-Vallée  
> Gemeng  
 60A > Dudelange-Centre  
 Vél'Ok > Place de l'Hôtel de Ville  
[www.mobiliteit.lu/www.velok.lu](http://www.mobiliteit.lu/www.velok.lu)

## Ensemble Quartiers Dudelange

Let's play

Après-midi jeux de sociétés  
divers entre voisins.  
Petits et grands.

Si vous voulez, ramenez  
vos propres jeux !

tous les jeudis : 20/07 03/08  
De 14h00 - 16h30 27/07 10/08  
17/08  
24/08

Briller Schapp  
Rue Emile Mayrisch  
(à côté de l'aire de Jeux)  
L-3522 Dudelange



Inter-Actions

Développement & Action Sociale

[www.inter-actions.lu](http://www.inter-actions.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

Inscription par mail  
ou téléphone :

Ensemble Quartiers Dudelange  
tél.: 621 285 149  
[ensemblequartiersdudelange@inter-actions.lu](mailto:ensemblequartiersdudelange@inter-actions.lu)  
[www.inter-actions.lu](http://www.inter-actions.lu)

## Nous réalisons vos cartes de DEUIL, REMERCIEMENTS, CONDOLÉANCES



Tél. : 480 486  
E-mail : [printser@pt.lu](mailto:printser@pt.lu)

**B.M.**   
building management S.A.

**vous offre**  
UNE ESTIMATION GRATUITE DE VOTRE BIEN

Estimation et conseil // Achat de terrains à bâtir  
Achat de maisons à démolir // Vente et location  
Promotions immobilières



Building Management S.A.  
70, avenue G.D. Charlotte  
L-3441 Dudelange  
tél:+352 26 51 25 23 // fax: 27 76 39 32  
[info@building.lu](mailto:info@building.lu) // [www.building.lu](http://www.building.lu)

M. Mme: .....  
souhaite faire réaliser une estimation  
gratuite de mon bien sis à:

Adresse: .....

Ville et code postal: .....

Mon numéro de téléphone: .....

maison  appartement

à retourner par fax, mail, ou courrier  
fax: 27 76 39 32 // tél: +352 26 51 25 23  
[info@building.lu](mailto:info@building.lu)



## PETITES ANNONCES

**COURS DE PIANO À DOMICILE.** Enfants, adultes, tous niveaux, débutants acceptés, solfège inclus. Premier cours gratuit. Tél. : 691 303 685

**SUCHE JEDE ART VON ARBEIT!** Elektrisch, Mauerabriss oder Aufbau, Gipsplatten befestigen, Fliesen legen, bei Alt- und Neubau. Tél. : 691 280 749

Je recherche du travail pour le **NETTOYAGE** de la maison, escaliers et **REPASSAGE** à Dudelange, Kayl et environs. Tél. : 691 223 342

Ensemble immobilier en France joutant LUX. et DE. comprenant : 1 - **GRAND DÉPÔT DE 600 M<sup>2</sup>** éclairé naturellement avec deux accès sur rue. 2 - **BEL APPARTEMENT TOUT CONFORT 110 M<sup>2</sup>**, grand séjour, 2 chambres, cuisine équipée, chauffage au sol. 3 - **PARKING 400 M<sup>2</sup>** donnant sur axe FR - DE - LUX. Activité commerciale, artisanale ou petite industrie possible. Disponible 01/01/2024. Le tout en RDC et en très bon état. Prix : 550.000 €. Tél. : 621 170 860

Cherche personnes pouvant donner **ANCIENS JEUX DE SCRABBLE** (en français) pour redistribution dans les pays africains. Contact : Garcia Ndunga - 50, rue du Commerce L-3450 Dudelange. Tél. : 621 56 54 17

Diddeleng/Bireng **APP. MAT 2 KUMMEREN** a grouse Gard u Koppel mat CDI fir 1200 € ze verlounen. Keng Hausdeieren. Ab 01.09.2023. Tél. : 621 623 758



*Mir soen eise Wieler **MERCI** fir d'Vertrauen, dat si eis bei de Gemengewalen entgéint bruecht hunn.*

*Mir sinn nach ëmmer déi stäerkst Oppositiouspartei am Gemengerot a mir wäerte weiderhin eist Bescht ginn zum Wuel vun den Diddelenger Bierger.*



Michèle HARTEN-WONIGER



Françoise KIRCH



Claude MARTINI



Jean-Paul GANDLER

**MÉI NO.  
MÉI DIDDELENG.**



DES SOLUTIONS POUR TOUS  
ET POUR TOUS MOTIFS !

+32 (0) 63 23 62 23

**Notre expertise du marché à votre service  
pour que vos envies prennent vie !**

Profitez de nos solutions sur-mesure :

- ATTRACTIF
- SIMPLE & RAPIDE
- PAS DE FRAIS DE NOTAIRE
- SERVICE PERSONNALISÉ
- LOCAL (à 2 pas de chez vous)



PRÊT PERSONNEL



PRÊT VOITURE



REFINANCEMENT



CRÉDIT RÉNOVATION

Attention, emprunter de l'argent coûte aussi de l'argent.

Avenue de Luxembourg, 10 • B-6700 ARLON • [info@arlon-credit.be](mailto:info@arlon-credit.be)  
BE 0462.286.657 • [WWW.ARLON-CREDIT.LU](http://WWW.ARLON-CREDIT.LU)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



# SO | SUM SO | MIER SO SO SPLASH

CNA/Waassertuerm + Pomhouse | 1b, rue du Centenaire | L-3475 Dudelange | [www.cna.lu](http://www.cna.lu)

Join us for fresh food, drinks and  
tunes from 5 to 10 pm every Thurs-  
day from July 27 to August 31, 2023!

HISAF0000194Z01 © Pierre HAHN / Collection du CNA



**P** PARKING  
GRATUIT



**DIDDELENGER**

# Summerbraderie



**21.07**  
—  
**22.07**



**F.C.A.D.**  
Fédération des commerçants et artisans de Dudelange



**DIDDELENG**  
VILLE DE DUDELANGE



# PROTEGO



SYNDIC DE COPROPRIÉTÉ  
GESTION LOCATIVE  
VENTE DE BIENS IMMOBILIERS

Nous recherchons un comptable spécialisé en gestion immobilière, bilingue français-luxembourgeois

92, rue Nic Biever • L-3425 Dudelange • Tél. 27 51 01 03 • Fax. 27 51 01 04 • info@protego.lu • www.protego.lu

## Dates de parution

### Feuille d'Annonces



**N°10** LOCALE Parution : mercredi 6 septembre 2023 Clôture de rédaction : mercredi 30 août 2023

**N°11** LOCALE Parution : mercredi 20 septembre 2023 Clôture de rédaction : mercredi 13 septembre 2023

**N°12** LOCALE Parution : mercredi 11 octobre 2023 Clôture de rédaction : mercredi 4 octobre 2023

**N°13** LOCALE Parution : vendredi 3 novembre 2023 Clôture de rédaction : mercredi 25 octobre 2023

**N°14** LOCALE Parution : mercredi 29 novembre 2023 Clôture de rédaction : mercredi 22 novembre 2023

**N°15** RÉGIONALE Parution : mercredi 20 décembre 2023 Clôture de rédaction : vendredi 8 décembre 2023

# JC brands & more FASHION

Prêt à porter  
Hommes & Femmes

Am Duerf, 2 • L-3436 DUDELANGE  
www.jcbrandsandmore.lu • [f](#) jcbrandsandmore

Du Lundi au Samedi : 9h00 - 18h00 • T. 26 52 14 20



## PRINT SERVICE, L'IMPRIMEUR DES DOCTEURS



Quelle que soit votre spécialisation, Print Service personnalise votre commande, l'imprime et la livre directement à votre cabinet. Nous réalisons également vos entêtes de lettre, cartes de visite ou de rendez-vous, enveloppes, tampons, etc ...

Tél. : 480 486 • E-mail : [printser@pt.lu](mailto:printser@pt.lu)

# COOL SHADES FOR A HOT SUMMER



**Solaires**  
20%  
50%  
70%



**OPTIQUE  
CLEMENT & GRASSINI**

46, Av. G-D. Charlotte L-3440 Dudelange  
Tél: +352 51 79 35 Fax: +352 51 00 01  
cgoptique@gmail.com



**Relaxed Vision®  
Center**



# **ASSOCIATION ITALO-LUXEMBOURGEOISE BETTEMBOURG/DUDELANGE**



obeler  
fenneng:beetebuerg:  
hunchereng  
närzeng  
eis gemeng

## **COURS DE LANGUE ITALIENNE 2023-2024**

**BANQUE BIL IBAN LU29 0023 1133 1100 0000**

**Lieu des cours:**

École de Huncherange  
rue de l'École - Huncherange

Lycée Technique Nic Bieber  
rue Nic Bieber - Dudelange (Bât. WOLKESCHDALL)

### **Horaires des cours respectifs :**

DÉBUT :	Lundi 9 octobre 2023 Dudelange	Lundi 9 octobre 2023 Huncherange	Mardi 10 octobre 2023 Huncherange	Mercredi 11 octobre 2023 Dudelange	Mercredi 11 octobre 2023 Huncherange	Jeudi 12 octobre 2023 Huncherange	CHARGÉE DE COURS
<b>Débutant</b> 21 x 2 = 42 h	A1 18h30/20h30 <b>LA-IT-9</b>						<b>Raffaella Campobasso Dudelange</b>
<b>Débutant</b> Cycle 2 21 x 2 = 42 h						A1.2 18h30/20h30 <b>LA-IT-28</b>	<b>Patricia Aquilante Huncherange</b>
<b>Intermédiaire</b> 21 x 2 = 42 h					A2 18h30/20h30 <b>LA-IT-29</b>		<b>Patricia Aquilante Huncherange</b>
<b>Intermédiaire</b> 21 x 2 = 42 h	A2 18h30/20h30 <b>LA-IT-30</b>						<b>Virginie Lorenzelli Dudelange</b>
<b>Avancé 4</b> 21 x 2 = 42 h				B2 18h30/20h30 <b>LA-IT-31</b>			<b>Virginie Lorenzelli Dudelange</b>
<b>Conversation</b> 21 x 2 = 42 h				Conversation 18h30/20h30 <b>LA-IT-32</b>			<b>Silvia Costa Dudelange</b>
<b>Avancé 5</b> Cycle 3 21 x 2 = 42 h			B2.3 18h30/20h30 <b>LA-IT-33</b>				<b>Patricia Aquilante Huncherange</b>
<b>Conversation</b> 21 x 1,5 = 37,5 h		Convers. 17h30/19h00 <b>LA-IT-34</b>					<b>Patricia Aquilante Huncherange</b>
FIN :	Lundi 25 mars 2024	Lundi 6 mai 2024	Lundi 26 mars 2024	Mercredi 27 mars 2024	Mercredi 27 mars 2024	Jeudi 28 mars 2024	

<https://www.facebook.com/corsitaliani/info>

**REMISE DES DIPLÔMES À DUDELANGE ET BETTEMBOURG - JUIN 2024**

**RÉUNIONS D'INFORMATION ET D'INSCRIPTION :**  
(150 + 30 Euros coût du livre valable pour les cinq années)

Voici les différents horaires concernant les cours de langue italienne comme ils ont été fixés par les chargées de cours et notre comité. (en tout 21 séances à 2 h = 42 h et 25 séances à 1,5 h = 37,5 h)

Le certificat du Ministère de l'Education Nationale n'est établi que si la personne ayant suivi le cours a été présente à 70 % des leçons données. (soit 15 leçons pour 42 h et 18 leçons pour 37,5 h)

Mercredi, le 20 septembre 2023 de 18H30 à 20H30 (*payement sur place*) - Maison des Jeunes MJC 37, rte d'Esch L-3230 Bettembourg (*vis-à-vis du parking Eglise*).

Jeudi, le 21 septembre 2023 de 18H30 à 20H30 (*payement sur place*) Commune de Dudelange

Pour tout renseignement supplémentaire, téléphonez au numéro 51.68.52 ou au 00352 621.275.873 le soir après 19H00 ou par Email: [piccomen@apt.lu](mailto:piccomen@apt.lu)

**L'Association Italo-Luxembourgeoise vous remercie de votre inscription et elle vous souhaite d'ores et déjà beaucoup de succès dans la conviction que ces cours puissent être perçus d'une manière agréable et enrichissante.**

# FORFAIT SOLAIRE

**A PARTIR DE 90€**  
la paire de verres unifocaux\*

**A PARTIR DE 198€**  
la paire de verres progressifs\*



## Technologies avancées HOYA Hoyatint UV 400

- ▶ **UNE VUE ENSOLEILLÉE SUR LA VIE !**
  - Verres teintés pour tous les besoins
  - Filtres UV intégrés :
    - Protection totale contre les rayons UV-A et UV-B.
    - Pour tous les verres correcteurs.



## Technologies polarisées HOYA

- ▶ **VIVEZ CHAQUE INSTANT, LES YEUX GRANDS OUVERTS !**
  - Protection à 100% des rayons UV-A et UV-B nocifs.
  - Élimination la luminosité excessive
  - Diminution la fatigue oculaire
  - Amélioration du contraste
  - Adapté aux yeux photosensibles
  - Trois couleurs tendance au choix (gris, marron et gris-vert)
  - Convient à tous les âges, y compris aux enfants

**HOYA**

\* Action valable du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre 2023 inclus, demandez les conditions de l'action en magasin.

 **Optique Quaring**

info@quaring.lu @ Optique Quaring

29, Place de l'Hôtel de Ville  
L-3590 Dudelange  
T +352 51 49 33

5, rue Jean Origer  
L-2269 Luxembourg-Gare  
T +352 48 94 83



[www.quaring.lu](http://www.quaring.lu)

